

УЧЕБНАЯ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)) ПРАКТИКА

1. Цели проведения практики

Ознакомление студентов с основами применения лингвистических ресурсов в решении прикладных научно-исследовательских задач, обучение использованию информационных ресурсов и инструментов.

2. Место практики в структуре ОПОП

Для прохождения практики «Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «ИКТ в лингвистике», «Философия», «Основы языкознания». Прохождение данной практики является необходимой основой для последующего изучения дисциплины «Общее языкознание», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Требования к результатам прохождения практики

В результате прохождения практики выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач (ОПК-5).

В результате прохождения практики обучающийся должен:

знать

- цели, задачи, содержание практики, формы отчетной документации, критерии выставления оценок;
- структуру и назначение электронных ресурсов для решения научно-исследовательских задач;
- структуру и назначение функций в текстовых и других редакторах;
- структуру и назначение инструментов обработки языка, функции параллельных корпусов для решения научно-исследовательских задач;
- типы электронных лингвистических ресурсов;
- виды электронных словарей и их назначение;
- назначение программ для автоматизированного перевода текстов;

уметь

- организовать свою деятельность с учетом имеющихся условий и ресурсов, эффективно использовать их для достижения поставленных целей;
- пользоваться инструментами и программами для решения практических задач;
- пользоваться редакторами и инструментами для решения практических задач;
- пользоваться языковыми корпусами и инструментами обработки языка для решения научно-исследовательских задач;
- сравнивать различные электронные ресурсы и выбирать из них наиболее подходящие для решения конкретных научно-исследовательских задач;
- использовать лексикографические справочные системы для решения научно-исследовательских задач;
- использовать системы автоматизированного перевода;

владеть

- начальными навыками работы с информационными ресурсами и инструментами;
- навыками работы с информационными ресурсами и инструментами;
- навыками обработки информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности;
- навыками работы с инструментами обработки языка и корпусными данными;
- навыками информационного поиска;
- навыками работы с электронными словарями для решения практических задач;
- навыками работы с САТ-системами и инструментами контроля качества перевода.

4. Объём и продолжительность практики

количество зачётных единиц – 3,
общая продолжительность практики – 2 нед.,
распределение по семестрам – 4.

5. Краткое содержание практики

Организационно-подготовительный этап.

Ознакомление с целями, задачами, содержанием практики, оценочными средствами.

Проведение установочной конференции.

Основы работы с приложениями Google.

Знакомство с работой сервисов Google (Google Drive, Google документы, Google таблицы и пр.).

Основы работы с текстовыми процессорами и инструментами обработки информации.

Знакомство с основными функциями текстовых редакторов (MS Word, Open Office, WPS Office, Google документы, Google таблицы, MS Excel и др.).

Основы работы с инструментами обработки и передачи вербальной информации; средства автоматической обработки естественного языка.

Знакомство с инструментами анализа, синтеза и распознавания звучащей речи, морфологического и синтаксического анализа текста; базами данных и языковыми корпусами.

Информационный поиск в работе переводчика.

Знакомство с электронными лингвистическими ресурсами и задачами информационного поиска в научно-исследовательской работе.

Компьютерная лексикография.

Знакомство с электронными словарями и их функциональными особенностями.

Системы автоматизированного перевода, САТ-системы.

Знакомство с системами автоматизированного перевода (Wordfast, SmartCAT, OmegaT и пр.) и инструментами контроля качества перевода.

6. Разработчик

Леонтович Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ".